

Фейерверки и фонари были в изобилии, казалось, что дело происходило не ночью. Чжуан Лоянь откинулась на спинку сиденья своего устойчивого паланкина, наблюдая за расцветом фейерверков в небе. По какой-то причине она вспомнила слова Гуй Фэй Шу, сказанные несколько дней назад, что в мгновение ока эти ослепительные фейерверки исчезнут.

Расцвет женщин был коротким. В тот момент, когда они родились, они были детьми, которые не были разумными. Это был короткий период, прежде чем они могли наслаждаться наивностью девушки, после чего им было уготовано вступить в брак и нарожать мужу детишек. Вслед за этим остальная часть их жизни должна быть отдана их мужу, детям и родителям их мужа. На протяжении всей своей жизни женщины должны скрупулёзно соблюдать тройскую покорность и четыре достоинства (1), быть снисходительными и великодушными. Но её мужчина мог иметь трёх жён и четырёх наложниц, предаваясь чувственным удовольствиям, совершенно не глядя на неё.

Кроме того, что женщины Императорского гарема обладали чуть более почётным статусом и жили в большей роскоши, чем другие женщины, они были ещё более несчастны. Одна ошибка, и они будут обречены на вечное проклятие. Чжуан Лоянь была тактичным человеком, который боялся смерти. По этой причине она играла по правилам игры, упорно работая, чтобы улучшить свой уровень жизни. Временами, когда человек не мог найти выхода, он не мог бороться с небесами.

- Госпожа, мы прибыли в зал Тайхэ, - заметив рассеянный вид Чжуан Лоянь, Юньси понизила голос и сказала: - Чжаожун Сюй, кажется, опередила нас.

Чжуан Лоянь резко вышла из задумчивости. Её взгляд упал на приближающуюся Чжаожун Сюй. На губах девушки появилась лёгкая улыбка.

Внешность Чжаожун Сюй не была ошеломляющей, но она обладала редкой изящной осанкой. Женщина и сама также знала, что её внешность была не самой лучшей в гареме. Таким образом, Чжаожун Сюй намеренно подчеркивала свои хорошие стороны, выделяя себя среди других женщин.

Сегодня Чжаожун Сюй была одета в чистую белую блузку с обтекаемой юбкой из атласа. На её плечи был накинут плащ с расцветкой гусиной лапки (2). Это заставляло других считать её ещё более хрупкой. Но в тот момент, когда она увидела наряд Чжуан Лоянь, гнев наполнил её сердце.

Ни одной женщине не нравилось видеть другую женщину в том цвете, в котором она была одета. Чжаожун Сюй чувствовала себя неохотно, но у неё не было другого выбора, кроме как признать, что Чжуан Лоянь выглядел прекрасно в этой одежде. Эта белоснежная блузка с жуцунь и узором из красных цветков сливы в паре с плащом из меха песца не только заставляла людей чувствовать нежность, исходящую от носительницы этого наряда, но и не позволяли ей терять ощущение роскоши. Это было как раз то, что нужно для сегодняшнего мероприятия.

Чжуан Лоянь посмотрела на Чжаожун Сюй и не смогла сдержать дрожь. Здесь так холодно, а она носила только это? Девушка действительно не могла сказать, было ли это красиво и трогательно или просто очень холодно (3). Кто вообще сказал, что Чжаожун Сюй была хрупкой? Только те женщины, которые действительно хотели выглядеть красиво, могли носить это немного в такую холодную погоду.

- Младшая Сестра Чунъи Чжао, - Чжаожун Сюй холодно кивнула. Однако она совсем не остановила свой паланкин, проехав мимо Чжуан Лоянь. Как только ветер от движения поднялся, её юбка развевалась в ночи под плащом. Ну и зрелище для глаз.

Чжуан Лоянь молча перевела дыхание. Повинуясь рефлексу, она поплотнее закуталась в свой песцовый плащ, убедившись, что холод не коснётся тела. Затем она снова выпрямилась в грациозной позе, с улыбкой на губах.

После этого небольшого приветствия они направились ко входу в Зал Тайхэ. Чжуан Лоянь вышла из своего паланкина. Опираясь на руку Юньси, она не спеша вошла в боковую дверь. Как только евнухи, объявлявшие о прибытии хозяев, увидели её, они склонили головы и закричали:

- Чунъи Чжао прибыла!

Чжуан Лоянь шагнула в зал и заметила, что, конечно же, пол был разделён. Зал был просторным, со сценой посередине; мужчины и женщины сидели далеко друг от друга. Однако из этой сцены было очевидно, что разделение полов в этой династии не было столь строгим и ненормальным, как у других династий в истории. По крайней мере, в таких обстоятельствах мужчины и женщины могут находиться в одном и том же месте.

Ещё раз отдав дань уважения, Чжуан Лоянь села на своё место. Она осторожно взглянула на Императора, сидевшего на почётном месте. Девушка никак не ожидала, что он тоже посмотрит на неё. Через мгновение, застигнутая врасплох, она застенчиво улыбнулась, а затем опустила взгляд на нефритовый браслет на своём запястье. Но при этом девушка случайно ударилась запястьем о край стола. Её улыбка исказилась от боли.

Фэн Цзинь поднял кубок с вином, чтобы скрыть улыбку. В конце концов, он позволил себе издать смешок.

Императрица повернулась и посмотрела на Императора. Затем она перевела свой пристальный взгляд на Чжуан Лоянь, которая сидела тихо. Слегка приподняв брови, она улыбнулась.

- Ваше Величество, сегодня холодно. Чунъи Чжао примчалась сюда из дворца Сихэ, будучи беременной. Как насчёт того, чтобы одарить её чашкой горячего чая с молоком, чтобы согреть её тело?

- Давайте сделаем то, что говорит Императрица, - Фэн Цзинь подавил улыбку, не удостоив

Чжуан Лоянь даже взглядом.

Улыбка Императрицы не изменилась. Она подозвала дворцовую служанку, чтобы та приготовила чай с молоком, а затем обратилась к присутствующим членам Императорского клана и другим Императорским наложницам:

- Поскольку Чунъи Чжао теперь беременна, она должна быть очень осторожна.

Все присутствующие один за другим выразили своё согласие. Те, кто рожал раньше, говорили о том, что беременные женщины должны обратить на это внимание.

Чжуан Лоянь застенчиво улыбалась, когда она отворачивалась от их вопросов и заявлений, стиснув зубы и нахмурившись в глубине души. Императрица увеличивала враждебность, которую она получала от других.

Получив от Дворцовой служанки горячий чай с молоком, Чжуан Лоянь поднялась на ноги и, повернувшись лицом к Императору и Императрице, поблагодарила их. Она сделала глоток без малейшего колебания. Чай с молоком был вполне нормальным на вкус. Там не должно было быть никаких специальных ингредиентов, добавленных к нему.

Вскоре после этого наследный принц страны Чанфэн, Ша Дока, привёл своих посланников в большой зал. После того как они совершили полную церемонию почтения, один из послов зачитал вслух список принесённых даров и дани. Название каждого подарка было очень благоприятным, но при более близком рассмотрении можно было бы понять, что эти вещи не были чем-то особенным.

Чжуан Лоянь оценивающе посмотрела на наследного принца страны Чанфэн. Он не был ни высоким, ни низким, ни толстым, ни тощим. А ещё у него была невзрачная внешность. Он был наследным принцем страны, но в присутствии Фэн Цзиня Ша Дока казался слишком почтительным, совсем не обладая надлежащими импозантными манерами наследного принца.

- Не стоит быть таким церемонным, наследный принц, - Фэн Цзинь махнул рукой. - Дайте ему присесть.

- Большое спасибо Вашему Величеству Императору, - затем Ша Дока отсалютовал Императорским наложницам, прежде чем осторожно занять своё место. Он даже не осмеливался смотреть по сторонам.

1. Троякая покорность и четыре достоинства (三从四德) - конфуцианские моральные предписания для женщин, а именно повиновение трём мужчинам в своей жизни: отцу - в юности, мужу - в зрелости и сыну - в старости. Четыре добродетели или морали - это добродетель, скромность в

речах, женственность, трудолюбие.

2. Ох... Я вот в упор не знаю, что это за расцветка такая "goose-yellow". Но единственное, что я про гусей в ткани нашла, – это расцветка гусиная лапка:

Правда, мне кажется, что это слишком простой узор для такой "утончённой" дамы.

Читательница Tarja_Li предположила, что имеется в виду нежно-жёлтый, как как пух едва родившегося утёнка, цвет. Он отличается от яркого жёлтого, золотого, цвета, который носит император и вполне может подчеркнуть девичью нежность, если, конечно, кому-то подойдёт. Возможно, так и есть.

3. Красиво и трогательно или просто холодно: это, вероятно, каламбур, потерянный в переводе. "Движение" (люди) от – красивый и движущийся (люди) (翩翩) звучит как – замораживание (люди) (翩翩) в китайском языке.

<http://tl.rulate.ru/book/27336/1043009>